

BANCA EUROPEANA DE INVESTITII

FI nr. 20.778
Agora Nr. 1999 0163

**ROMANIA - PROIECTUL DE REABILITARE A TRANSPORTULUI
URBAN IN BUCURESTI - B**

CONTRACT DE FINANTARE

intre

ROMANIA

si

BANCA EUROPEANA DE INVESTITII

si

**REGIA AUTONOMA DE TRANSPORT BUCURESTI
(RATB)**

Bucuresti, 6 noiembrie 2000

PREZENTUL CONTRACT ESTE INCHEIAT INTRE:

Romania, reprezentata de Ministerul Finantelor,
cu sediul in str. Apolodor nr. 17, sector 5,
Bucuresti, Romania, reprezentat prin dna
Valentina Siclovan, secretar de stat, Ministerul
Finantelor

denumita in continuare:

“IMPRUMUTATUL”

ca prima parte,

Banca Europeana de Investitii, avand sediul
central in
Bdul Konrad Adenauer, nr. 100,
Luxembourg-Kirchberg, Marele Ducat al
Luxemburgului, reprezentata prin dl Wolfgang
Roth, vice-presedinte

denumita in continuare:

“BANCA”

ca a doua parte, si

Regia Autonoma de Transport - Bucuresti, avand
sediul in Bdul Dinicu Golescu nr. 1, Bucuresti,
Romania, reprezentata prin dl Constantin
Popescu, presedinte si director general

denumita in continuare:

“RATB”

ca a treia parte.



AVAND IN VEDERE CA :

1. La data de 1 februarie 1993, Comunitatile Europene si Imprumutatul au incheiat un "Acord european de asociere intre Comunitatile Europene si statele membre ale acestora, pe de o parte si Romania, pe de alta parte" (denumit in continuare "Acordul European").

2. In cadrul Acordului European si in conformitate cu Decizia Consiliului nr. 2000/24 CE din 22 decembrie 1999, Consiliul Guvernatorilor Bancii a autorizat, in data de 28 martie 2000, acordarea de imprumuturi pentru proiecte de investitii in Romania.

3. In datele de 4/5 iunie 1997 un acord cadru (denumit in continuare "Acordul-Cadru"), referitor la cooperarea financiara mentionata, a fost semnat de catre Imprumutat si Banca si este aplicabil acestui Contract.

4. Imprumutatul a propus initierea unui proiect (denumit in continuare "Proiectul") care urmeaza a fi realizat de RATB si care consta in achizitionarea si instalarea unui sistem de taxare pentru transportul public in orasul Bucuresti, dupa cum se specifica mai detaliat in descrierea tehnica prezentata in Anexa A la prezentul Contract (denumita in continuare "Descrierea tehnica").

5. Costul total al Proiectului, asa cum a fost estimat de catre Banca, este de 14.000.000 EUR (patrusprezece milioane euro), incluzand cheltuieli neprevazute si dobanda pe perioada constructiei, dar excluzand impozite si taxe.

6. Costul Proiectului urmeaza sa fie finantat astfel:

Finantare interna si/sau internationala	EUR	7.000.000
Imprumutul Bancii	EUR	7.000.000
TOTAL	EUR	14.000.000

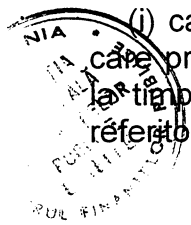
7. In consecinta, Imprumutatul a solicitat Bancii un imprumut in suma echivalenta cu 7.000.000 EUR (sapte milioane euro).

8. In baza Articolului 3 al Acordului-Cadru, Imprumutatul a fost de acord ca dobanda si toate celelalte plati datorate Bancii si care apar ca urmare a activitatilor avute in vedere prin Acordul-Cadru, precum si activele si veniturile Bancii legate de astfel de activitati, vor fi scutite de impozite.

9. Prin Articolul 4 al Acordului-Cadru, Imprumutatul a fost de acord ca pe intreaga perioada a oricarei operatiuni financiare incheiate in conformitate cu Acordul-Cadru, Imprumutatul:

(a) va asigura:

(i) ca beneficiarii sa poata schimba in orice valuta convertibila, la cursul de schimb care prevaleaza, sumele in moneda nationala a Imprumutatului necesare pentru plata la timp a tuturor sumelor datorate Bancii in legatura cu imprumuturile si garantiile referitoare la orice proiect; si



(ii) ca aceste sume sa fie transferabile liber, imediat si efectiv; si

(b) va asigura:

(i) ca Banca sa poata schimba in orice valuta liber convertibila, la cursul de schimb care prevaleaza, sumele in moneda nationala a Imprumutatului primite de Banca cu titlu de plati aferente unor imprumuturi si garantii sau oricarei alte activitati si ca Banca sa poata, transfera liber, imediat si efectiv, sumele astfel schimbate; sau, daca Banca va opta astfel,

(ii) ca aceasta sa poata dispune liber de astfel de sume pe teritoriul Imprumutatului.

10. Convinso ca prezenta operatiune corespunde scopului functiunilor sale si este conforma cu scopurile Acordului-Cadru si tinand cont de aspectele mentionate anterior, Banca a decis sa dea curs solicitarii Imprumutatului, acordandu-i un credit in suma echivalenta cu 7.000.000 EUR (sapte milioane euro).

11. Dna Valentina Siclovan este pe deplin autorizata, potrivit conditiilor stabilite in Documentul anexat I, sa semneze acest Contract in numele Imprumutatului si dl Constantin Popescu este deplin autorizat, potrivit conditiilor stabilite in Documentul II, sa semneze acest Contract in numele RATB.

12. "euro" este moneda comuna a statelor membre ale Uniunii Europene, care participa la a treia etapa a Uniunii economice si monetare europene ("UEM").

13. Reglementarea Consiliului (CE) nr. 1103/97 din 17 iunie 1997 si Reglementarea Consiliului (CE) nr. 974/98 din 3 mai 1998 au stabilit anumite aspecte referitoare la introducerea monedei euro.

14. Referirile din prezentul Contract la "Articole", "Preambul", "Paragrafe", "Sub-Paragrafe", "Alineate", "Anexe" si "Documente anexate" reprezinta referiri facute respectiv la articole, preambul, paragrafe, sub-paragrafe, alineate, anexe si documente anexate ale acestui Contract.

DREPT PENTRU CARE, s-a convenit prin prezentul Contract, dupa cum urmeaza:

ARTICOLUL 1

Trageri

1.01. Suma Creditului

Prin acest Contract, Banca acorda Imprumutatului, iar Imprumutatul accepta, un credit (denumit in continuare "Credit"), in suma echivalenta cu 7.000.000 EUR (sapte milioane euro) care urmeaza sa fie utilizat exclusiv pentru finantarea partiala a costurilor Proiectului.



1.02. Proceduri de tragere

A. Creditul va fi pus la dispozitia RATB pentru a fi utilizat, in numele Imprumutatului, in cel mult trei transe (denumite in continuare "Transe" si fiecare ca o "Transa"). Fiecare Transa va avea o valoare de cel putin echivalentul a doua milioane euro (cu exceptia ultimei Transe).

B. Tragerea fiecarei Transe se va efectua in baza unei cereri scrise (denumita in continuare "Cerere") din partea RATB, in numele Imprumutatului, potrivit conditiilor mentionate in Paragraful 1.04. Fiecare cerere:

- (a) va specifica suma solicitata pentru tragere in cadrul Transei;
- (b) va specifica valuta in care RATB, in numele Imprumutatului, solicita a fi trasa Transa, ca fiind o valuta la care se face referire in Paragraful 1.03;
- (c) va specifica rata dobanzii aplicabile, daca este cazul, indicata anterior RATB, in numele Imprumutatului, de catre Banca, fara nici un angajament din partea Bancii;
- (d) va specifica data la care se prefera a se face tragerea, fiind inteles ca Banca poate elibera Transa in termen de cel mult patru luni calendaristice de la data Cererii; si
- (e) va fi insotita de documentatia relevanta, necesara conform Sub-paragrafului 1.04 C.

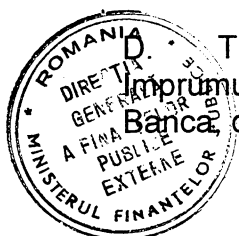
Nici o Cerere nu va putea fi efectuata dupa 30 septembrie 2004. Sub rezerva prevederilor Sub-paragrafului 1.02 C, fiecare Cerere este irevocabila.

C. Cu zece, cincisprezece zile inainte de data tragerii Transei, Banca va remite Imprumutatului si RATB, daca Cererea este conforma cu Sub-paragraful 1.02 B si in masura in care justificarea pusa la dispozitie in conformitate cu prevederile Sub-Paragrafului 1.02 B, Alineatul (e), este acceptabila pentru Banca, o notificare (denumita in continuare "Aviz de Tragere") care:

- (a) va confirma valoarea si valuta Transei specificata in Cerere;
- (b) va specifica rata dobanzii aplicabila Transei potrivit Paragrafului 3.01; si
- (c) va specifica data tragerii Transei;

In cazul in care, unul sau mai multe elemente specificate in Avizul de Tragere nu sunt conforme cu elementul corespunzator din Cerere, RATB, in numele Imprumutatului, poate revoca Cererea printr-o notificare catre Banca, intr-un interval de trei zile lucratoare in Luxemburg, ulterior primirii Avizului de Tragere, si ca urmare, Cererii si Avizului de Tragere nu li se va da curs.

D. Tragerea va fi efectuata in acel cont bancar, pe numele si in contul Imprumutatului sau RATB, dupa cum RATB, in numele Imprumutatului, va instiinta Banca, cu cel putin opt zile inainte de data efectuarii tragerii.



1.03. Valuta tragerii

Sub rezerva existentei disponibilitatilor, Banca va elibera fiecare Transa in valuta pentru care RATB, in numele Imprumutatului, si-a exprimat o preferinta. Fiecare valuta de tragere va fi euro, o valuta a unuia din statele membre ale Bancii care nu participa la etapa a treia a UEM, sau orice alta valuta care este tranzactionata pe scara larga pe principalele piete valutare.

Pentru calculul sumelor ce urmeaza a fi trase intr-o alta valuta decat euro, Banca va aplica cursul de schimb de referinta calculat si publicat de Banca Centrala Europeana din Frankfurt, sau in lipsa acestuia, cursul de schimb care prevaleaza pe oricare alta piata financiara aleasa de Banca, intr-un interval de cincisprezece zile anterior datei efectuării tragerii, dupa cum va decide Banca.

1.04. Conditii de tragere

A. Tragerea primei Transe, in conformitate cu Paragraful 1.02, va fi conditionata de indeplinirea, in mod satisfacator pentru Banca, a urmatoarelor conditii, si anume ca, inainte de data Cererii:

(a) un consilier juridic al Imprumutatului sa fi emis un aviz juridic privind semnarea corespunzatoare a acestui Contract de catre Imprumutat si privind documentele relevante, in forma si continut acceptabile Bancii;

(b) un consilier juridic al RATB sa fi emis un aviz juridic privind semnarea corespunzatoare a acestui Contract de catre RATB si privind documentele relevante, in forma si continut acceptabile Bancii;

(c) toate aprobarile necesare privind controlul schimbului valutar (daca exista) vor fi fost obtinute, pentru a permite Imprumutatului sau RATB sa primeasca dupa aceea trageri in conditiile prezentului Contract si sa permita Imprumutatului sa ramburseze Imprumutul (asa cum este definit in Paragraful 2.01) si sa plateasca dobanda si toate celelalte sume datorate conform prezentului Contract; aceste aprobari trebuie sa se extinda si asupra deschiderii si mentinerii conturilor in care RATB, in numele Imprumutatului, solicita Bancii sa disponibilizeze Creditul;

(d) Banca sa fi primit documente justificative, in limba engleza, care sa ateste ca Imprumutatul a autorizat si imputernicit, in mod legal, RATB, pentru a solicita si a primi trageri in conformitate cu prezentul Contract, in numele si pe seama Imprumutatului;

(e) Banca sa fi primit documente referitoare la persoana sau persoanele autorizate sa semneze Cererile si specimenul de semnatura autentificat al unei/unor astfel de persoane;

(f) Banca sa fi primit dovezi satisfacatoare, in limba engleza, in legatura cu imputernicirea de semnare a acestui Contract de catre dna Valentina Siclovan si de dl Constantin Popescu, in numele Imprumutatului si respectiv in numele RATB si o copie a rezolutiei satisfacatoare prin care se autorizeaza RATB sa semneze acest Contract;

(g) Banca sa fi primit evidente satisfacatoare in legatura cu infiintarea de catre RATB a unei unitati de implementare a proiectului cu o structura adecvata si cu asistenta tehnica pentru desfasurarea activitatii de proiectare si supervizare a lucrarilor;



(h) Banca sa fi primit evidente satisfacatoare in legatura cu angajarea consultantilor in conditiile paragrafului 6.10.

Daca o Cerere pentru tragerea primei Transe este efectuata inainte de primirea de catre Banca a unor dovezi satisfacatoare pentru ea, demonstrand ca aceste conditii au fost indeplinite, o astfel de Cerere va fi considerata ca fiind primita de Banca la acea data, la care conditiile vor fi fost indeplinite.

B. Tragerea fiecarei Transe ulterioara primei, va fi conditionata de primirea de catre Banca, inainte sau chiar in data Cererii respective, a unor dovezi la care se face referire in Sub-paragraful 1.04 C, de mai jos.

In plus, fiecare tragere se va face cu conditia ca Banca sa fie convinsa permanent ca suficiente fonduri continua sa fie asigurate in concordanta cu Paragraful 6.07, astfel incat sa se asigure realizarea si terminarea la timp a Proiectului.

C. In decurs de 90 de zile de la tragerea oricarei Transe, RATB va remite Bancii documente satisfacatoare pentru ea, demonstrand ca RATB a efectuat cheltuieli (excluzand impozite si taxe vamale platibile in Romania) pentru componentele finantate de catre Banca, in conformitate cu Descrierea Tehnica, pentru o suma globala egala cu toate Transele trase anterior, mai putin o suma de 1.000.000 EUR, cu exceptia ultimei trageri.

Daca pentru Banca vreo parte a evidentelor nu este satisfacatoare, Banca poate elibera proportional mai putin decat suma solicitata, fara a contraveni astfel termenilor Sub-paragrafului 1.02A.

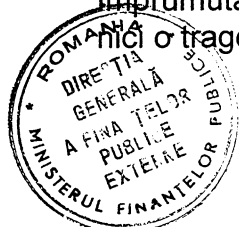
D. Pentru calcularea echivalentului in euro al sumelor cheltuite, Banca va aplica cursul de schimb in vigoare cu 30 de zile inainte de data Cererii.

E. Daca vreo parte a evidentelor furnizate de RATB nu este satisfacatoare pentru Banca, Banca fie poate actiona in concordanta cu prevederile ultimei fraze din Sub-paragraful 1.04A, fie, poate elibera proportional mai putin decat suma solicitata.

1.05. Anularea Creditului

In cazul in care, costul Proiectului va fi mai mic decat cifra cuprinsa in Preambul, Banca poate, printr-o notificare adresata Imprumutatului si RATB, sa anuleze Creditul proportional cu suma redusa. Imprumutatul poate oricand, printr-o notificare adresata Bancii, sa anuleze integral sau partial orice suma netrasa din Credit, cu conditia ca, daca Imprumutatul anuleaza orice Transa care a facut obiectul unui Aviz de Tragere si care nu a fost revocata in conformitate cu Sub-paragraful 1.02 C, va plati un comision calculat asupra sumei anulate, la o rata uniforma egala cu jumatate din rata dobanzii aplicabila unei astfel de Transe.

Dupa 31 ianuarie 2005, Banca poate oricand, printr-o notificare adresata Imprumutatului si RATB, sa anuleze orice parte din Credit pentru care nu s-a efectuat nici o tragere.



1.06. Anularea si suspendarea Creditului

Banca poate, printr-o notificare adresata Imprumutatului si RATB, sa anuleze integral sau partial, in orice moment si cu efect imediat, partea netrasa din Credit:

- (a) ca urmare a aparitiei oricarui eveniment mentionat in Sub-paragrafele 10.01A sau B; sau
- (b) daca vor surveni situatii exceptionale care vor afecta negativ accesul Bancii pe pietele de capital nationale sau internationale relevante.

Alternativ, daca a survenit o situatie din cele descrise la Alineatele (a) sau (b) de mai sus si in opinia Bancii, aceasta are un caracter temporar, Banca poate suspenda, integral sau partial, printr-o notificare adresata Imprumutatului si RATB, partea netrasa din Credit. Intr-un astfel de caz, suspendarea va continua pana cand Banca ii instiinteaza pe Imprumutat si RATB ca este din nou in masura sa emita un Aviz de Tragere pentru acea parte din Credit. Suspendarea nu va implica nici o extindere a datei de anulare prevazuta in Paragraful 1.05.

Totusi, Banca nu va fi indreptatita sa anuleze sau sa suspende, in temeiul Alineatului (b) al acestui Paragraf, nici o Transa care a facut obiectul unui Aviz de Tragere.

Partea netrasa din Credit va fi considerata ca anulata daca Banca solicita rambursarea in baza Articolului 10.

In cazul in care, Creditul este anulat in temeiul Alineatului (a) de mai sus, Imprumutatul va plati un comision pentru suma anulata a oricarei Transe netrase care a facut obiectul unui Aviz de Tragere, la o rata anuala de 0,75%, calculata de la data Avizului de Tragere respectiv pana la data anularii.

1.07. Valuta comisioanelor

Comisioanele datorate de Imprumutat Bancii, in baza acestui Articol 1, vor fi calculate si platibile in euro.

Articolul 2 **Imprumutul**

2.01. Suma Imprumutului

Imprumutul (denumit in continuare "Imprumutul") va cuprinde totalul sumelor in valutele disponibilizate de Banca, asa cum au fost notificate de catre Banca cu ocazia tragerii fiecarei Transe.

2.02. Valuta de rambursare

Fiecare rambursare care cade sub incidenta Articolului 4 sau, dupa caz, a Articolului 10, va fi efectuata in valutele in care au fost efectuate tragerile si in proportiile in care acestea sunt cuprinse in soldul Imprumutului.

2.03. Valuta dobanzii si a altor obligatii de plata

Dobanda si celelalte obligatii de plata datorate conform Articolelor 3, 4 si 10 vor fi calculate si platibile proportional, in fiecare valuta in care Imprumutul este rambursabil.



Orice alta plata va fi efectuata in valuta specificata de Banca, avand in vedere valuta in care s-au efectuat cheltuielile ce urmeaza a fi rambursate prin acea plata.

2.04. Notificari ale Bancii

Dupa tragerea fiecarei Transe, Banca va transmite Imprumutatului si RATB o situatie rezumativa aratand suma, data tragerii, graficul rambursarii si rata dobanzii ale si pentru acea Transa.

Articolul 3 **Dobanda**

3.01. Rata dobanzii

A. Soldul nerambursat al oricarei Transe va fi purtator de dobanda la rata specificata in Avizul de Tragere aferent Transei respective, care va fi rata dobanzii aplicabila la data emiterii Avizului de Tragere pentru imprumuturile denumite in valuta respectiva si acordate de catre Banca imprumutatilor sai in aceleasi conditii de rambursare si in aceleasi conditii de plata a dobanzii ca cele pentru Transa in cauza.

B. Dobanda va fi platibila semestrial la datele specificate in Paragraful 5.03.

3.02. Dobanda la sumele restante

Fara a contraveni prevederilor Articolului 10 si ca exceptie de la Paragraful 3.01, pentru orice suma restanta platibila in conditiile acestui Contract, se va cumula dobanda de la data scadentei pana la data efectiva a platii, la o rata anuala calculata dupa cum urmeaza:

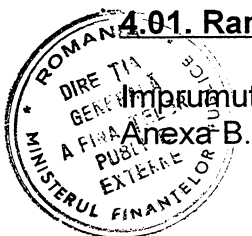
- (a) pentru o suma datorata din orice Transa, la o rata egala cu suma a:
 - (i) 2,5% (doi virgula cinci procente); si
 - (ii) rata relevanta specificata conform Paragrafului 3.01; si
- (b) pentru orice alta suma, la o rata egala cu suma a:
 - (i) 2,5% (doi virgula cinci procente); si
 - (ii) rata dobanzii perceputa de Banca la data scadentei pentru imprumuturi acordate in valuta in cauza pe termen de 20 ani.

Aceasta dobanda este platibila in aceeași valuta ca si suma restanta asupra careia se aplica.

Articolul 4 **Rambursarea**

4.01. Rambursarea normala

Imprumutatul va rambursa Imprumutul conform graficului de rambursare prezentat in Anexa B.



4.02. Rambursarea anticipata voluntara

A. Imprumutatul poate rambursa anticipat integral sau partial o Transa, in baza unei comunicari scrise (denumita in continuare "Notificare de Rambursare Anticipata") in care se specifica suma ("Suma Rambursarii Anticipate") care urmeaza a fi rambursata anticipat si data propusa pentru rambursarea anticipata ("Data Rambursarii Anticipate"), care va fi o data specificata in Paragraful 5.03 (fiecare o "Data de Plata"). Notificarea de Rambursare Anticipata va fi transmisa Bancii cu cel putin o luna inainte de Data Rambursarii Anticipate. Rambursarea Anticipata va fi conditionata de plata de catre Imprumutat a unei compensatii, daca este cazul, datorata Bancii in conformitate cu prevederile Sub-paragrafelor B si C de mai jos.

B. Suma compensatiei va fi suma dobanzii neincasate de Banca pentru fiecare semestru incheiat la Datele de Plata succesive, ulterioare Datei Rambursarii Anticipate, calculata dupa cum se specifica in urmatorul Sub-paragraf si diminuada in conformitate cu prevederile Sub-paragrafului 4.02 C.

Suma neachitata va fi calculata ca fiind suma prin care:

(x) dobanda care ar fi fost platibila in timpul acelui semestru, cu privire la Transa sau partea din Transa de rambursat anticipat,

depaseste

(y) dobanda care ar fi fost astfel platibila in timpul acelui semestru daca ar fi fost calculata la Rata de Referinta; in acest scop, "Rata de Referinta" inseamna rata anuala a dobanzii (diminuata cu cincisprezece puncte procentuale) pe care Banca o stabileste cu o luna inainte de Data Rambursarii Anticipate ca fiind rata standard pentru un imprumut acordat de Banca din sursele sale proprii, imprumutatilor sai, denominata in valuta Transei respective, avand aceleasi caracteristici financiare ca si Transa care urmeaza sa fie rambursata anticipat, in special, avand aceeasi periodicitate pentru plata dobanzii, aceeasi perioada ramasa pana la scadenta si acelasi tip de rambursare.

Rata dobanzii pe care Banca, urmand procedurile stabilite de catre Consiliul Directorilor Bancii, o percepe pentru un imprumut, este in conformitate cu Statutul Bancii si este determinata pe baza conditiilor care prevaleaza pe piata de capital.

C. Fiecare suma calculata in acest mod va fi diminuada la "Data de Rambursare Anticipata" prin aplicarea unei rate de discount egala cu rata determinata conform Alineatului (y) al Sub-paragrafului 4.02B.

D. Banca va comunica Imprumutatului suma compensatiei datorate sau, dupa cum poate fi cazul, inexistenta compensatiei. Daca pana la orele 5 p.m. ora Luxemburgului, la data notificarii, Imprumutatul nu confirma in scris intentia sa de a efectua rambursarea anticipata, in conditiile comunicate de Banca, Notificarea de Rambursare Anticipata va ramane fara efect. Cu exceptia cazului anterior mentionat, Imprumutatul va avea obligatia de a efectua plata in conformitate cu Notificarea de Rambursare Anticipata, impreuna cu dobanda acumulata la Suma Rambursata Anticipat, precum si cu orice alta suma datorata conform prezentului Paragraf 4.02.



4.03. Rambursarea anticipata obligatorie

A. Daca Imprumutatul ramburseaza anticipat, in mod voluntar, partial sau integral orice alt imprumut contractat initial pe o perioada mai mare de cinci ani, Banca poate solicita rambursarea anticipata a unei astfel de parti din suma Imprumutului nerambursat, ca suma rambursata anticipat datorata pentru suma totala nerambursata a tuturor acelor imprumuturi.

Banca va transmite Imprumutatului cererea sa, daca este cazul, in termen de patru saptamani de la primirea notificarii respective, conform Sub-paragrafului 8.02(a). Orice suma ceruta de Banca va fi platita, impreuna cu dobanda acumulata, la data indicata de Banca, data care nu va precede datei rambursarii anticipate a celui alt imprumut. Rambursarea anticipata a unui imprumut printr-un nou imprumut cu termen de rambursare cel putin la fel de mare ca termenul neexpirat al imprumutului rambursat anticipat, nu va fi considerata rambursare anticipata.

B. In cazul in care costul total al Proiectului se va situa semnificativ sub cifra specificata in Preambul, Banca poate cere rambursarea anticipata a Imprumutului, proportional cu suma reprezentand diferenta.

4.04. Prevederi generale privind rambursarea anticipata conform Articolului 4

Rambursarea anticipata va fi efectuata in toate valutele Imprumutului, proportional cu sumele respective nerambursate, exceptand cazul in care Imprumutatul poate alege, in locul rambursarii anticipate conform Paragrafului 4.02, rambursarea, intr-o Transa, a intregii sume datorate.

In cazul rambursarii anticipate pariale in toate valutele, pentru fiecare suma rambursata anticipat se va aplica o reducere prorata a fiecarei rate ramase de rambursat.

Acest Articolul 4 nu va contraveni prevederilor Articolului 10.

Articolul 5 **Platile**

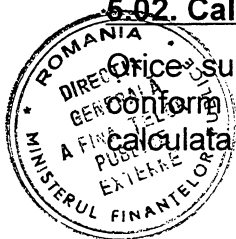
5.01. Locul platii

Fiecare suma platibila de catre Imprumutat conform prevederilor acestui Contract va fi platita in contul respectiv comunicat Imprumutatului si RATB de catre Banca. Banca va indica contul, cu cel putin cincisprezece zile inainte de data scadentei pentru prima plata pe care o va face Imprumutatul si va comunica orice schimbare a contului cu cel putin cincisprezece zile inainte de data primei plati la care se aplica modificarea.

Aceasta perioada de notificare nu se aplica in cazul platilor in baza Articolului 10.

5.02. Calculul platilor referitoare la o fractiune de an

Orice suma datorata de catre Imprumutat ca dobanda, comision sau in alt mod, conform prevederilor acestui Contract si calculata pentru orice fractiune din an, va fi calculata pe baza unui an de trei sute sasezeci de zile si a unei luni de treizeci de zile.



5.03. Datele de plata

Sumele datorate semestrial, conform acestui Contract, sunt platibile Bancii, in fiecare an, la 15 aprilie si la 15 octombrie.

Orice plata scadenta intr-o zi nelucratoare va fi platibila in ziua imediat urmatoare, care este zi lucratoare. "Zi Lucratoare" inseamna o zi in care bancile sunt deschise pentru tranzactii in centrul financiar al tarii a carei moneda nationala este moneda sumei in care se face plata, cu mentiunea ca in cazul monedei euro, Zi Lucratoare inseamna ziua in care instructiunile de creditare sau transfer in euro, se prelucreaza prin sistemul de decontare euro numit Sistemul Rapid Automat Trans-European cu privire la Decontarile Brute in Timp Real ("TARGET").

Alte sume datorate conform prezentului Contract sunt platibile in termen de sapte zile lucratoare de la primirea de catre Imprumutat a cererii emise de Banca.

O suma datorata de Imprumutat va fi considerata ca platita in momentul in care aceasta este primita de catre Banca.

ARTICOLUL 6 **Angajamente speciale**

6.01. Utilizarea Imprumutului si a altor fonduri

RATB, in numele Imprumutatului, va folosi sumele Imprumutului si alte fonduri mentionate in planul de finantare descris in Preambul exclusiv pentru executia Proiectului.

6.02. Finalizarea Proiectului

RATB, in numele Imprumutatului, se angajeaza sa realizeze Proiectul in conformitate cu, si sa-l finalizeze pana la data specificata in Descrierea Tehnica, asa dupa cum aceasta poate fi modificata periodic cu aprobarea Bancii.

6.03. Costul majorat al Proiectului

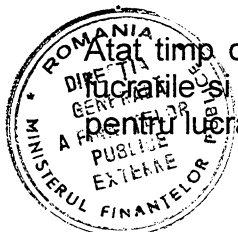
In cazul in care, costul Proiectului depaseste cifra estimata prezentata la punctul 5 din Preambul, Imprumutatul si/sau RATB vor obtine finantare pentru a acoperi depasirea costului fara a apela la Banca, astfel incat sa permita RATB sa finalizeze Proiectul in conformitate cu Descrierea Tehnica. Planurile pentru finantarea costului suplimentar vor fi inaintate Bancii in timp util, pentru aprobare.

6.04. Procedura de licitatie

RATB se angajeaza sa achizitioneze bunuri, servicii si sa comande lucrari pentru Proiect, acolo unde este cazul si satisfacator pentru Banca, prin licitatie internationala deschisa participantilor din toate tarile.

6.05. Asigurare

Atat timp cat Imprumutul este nerambursat, RATB va asigura, in mod adecvat, toate lucrarile si proprietatile care fac parte din Proiect, in conformitate cu practica normala pentru lucrari similare de interes public.



6.06. Intretinerea

Atat timp cat Imprumutul este nerambursat, RATB se va asigura ca toate proprietatile ce fac parte din Proiect sunt intretinute, reparate, li se vor face reparatii capitale si vor fi reinnoite, dupa cum va fi necesar pentru a fi pastrate in buna stare de functionare.

6.07. Alocarea fondurilor

Imprumutul si/sau RATB se angajeaza sa aloce anual, suficiente fonduri bugetare si/sau alte resurse financiare pentru Proiect, in scopul de a asigura contributia la planul de finantare al Proiectului, pentru suma neacoperita de Imprumut si sa permita terminarea la timp a Proiectului in conformitate cu Descrierea Tehnica.

6.08. Auditarea conturilor

RATB:

- (a) va pastra documentele si inregistrarile financiare si contabile intocmite corespunzator cu standarde internationale acceptate si satisfacatoare Bancii;
- (b) va avea conturile, bugetul si situatiile financiare auditate anual, in conformitate cu standardele contabile internationale; si
- (c) va angaja, ca auditor, o firma recunoscuta pe plan international si acceptabila Bancii, care sa fi facut dovada capacitatilor sale de audit in conformitate cu standardele internationale.

6.09. Functionarea Proiectului

Atat timp cat Imprumutul este nerambursat si daca Banca nu va fi convenit altfel in scris, RATB va, iar Imprumutul va determina Municipality Bucuresti sa:

- (a) pastreze titlul de proprietate si posesiune asupra activelor care fac parte din Proiect; si
- (b) inlocuiasca si reinnoiasca aceste active si va mentine Proiectul in functionare continua in conformitate cu scopul sau initial.

Banca poate sa nu isi dea acordul in conditiile acestui Paragraf 6.09 numai in cazul in care actiunea propusa ar prejudicia interesele Bancii in calitate de creditor al Imprumutului sau ar face ca Proiectul sa devina neeligibil pentru finantare din partea Bancii.

6.10. Servicii de consultanta

RATB se obliga sa angajeze, in conditiile procedurilor de selectie satisfacatoare Bancii, consultanti internationali a caror calificare, experienta si termeni de referinta vor fi satisfacatori Bancii, pentru urmatoarele scopuri:

- (a) sa furnizeze asistenta RATB pentru pregatirea specificatiilor Proiectului si a documentelor de licitatie relevante;



- (b) sa furnizeze asistenta RATB pentru licitarea lucrarilor si serviciilor aferente Proiectului;
- (c) sa certifice evidenta cheltuielilor efectuate la care se face referire in Subparagraful 1.04 C;
- (d) sa supravegheze si sa raporteze implementarea Proiectului.

6.11. Angajamente financiare

Imprumutatul si RATB se angajeaza ca RATB, printr-un management eficient si o politica tarifara adecvata, sa mentina un nivel operational adecvat si o structura financiara, in special, sa realizeze un nivel suficient al resurselor interne care sa acopere, intr-o proportie acceptabila, cheltuielile de functionare.

6.12. Prevederi privind mediul

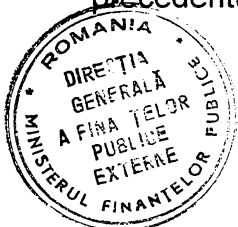
Atat timp cat Imprumutul este nerambursat, RATB:

- (a) va realiza activitatile sale in conformitate cu legislatia aplicabila privind mediul si cu standardele Uniunii Europene referitoare la protectia mediului, asa dupa cum pot fi amendate sau modificate si va obtine si va pastra toate autorizatiile guvernamentale necesare aplicabile acestuia;
- (b) va executa toate lucrarile de intretinere si reabilitare, precum si politicile de atenuare a impactului asupra mediului, care pot fi necesare in cadrul Proiectului, in conformitate cu o buna practica pentru utilitati si cu standardele la care se face referire in Alineatul (a) din acest Paragraf;
- (c) va realiza toate lucrarile de intretinere si reabilitare pentru facilitatile Proiectului care pot fi solicitate de autoritati competente; si
- (d) va asigura ca nici un material sau substanta, care ar putea avea efecte nocive asupra mediului, cum ar fi haloizii, PCB-ul sau astbestul sa nu fie folosite in realizarea Proiectului.

6.13. Vizite

A. Imprumutatul intelege ca Banca poate fi obligata sa divulge Curtii de Conturi a Comunitatii Europene (denumita in continuare "Curtea de Conturi") astfel de documente referitoare la Imprumutat si la Proiect, atunci cand sunt necesare pentru indeplinirea sarcinilor Curtii de Conturi, in concordanta cu legea Uniunii Europene.

B. Imprumutatul va determina RATB sa permita persoanelor desemnate de Banca, care pot fi insotite de reprezentanti ai Curtii de Conturi, sa viziteze amplasamentele, instalatiile si lucrarile incluse in Proiect si sa faca acele verificari pe care acestia le doresc. Pentru acest scop, Imprumutatul le va acorda sau, se va asigura ca li se va acorda, toata asistenta necesara. Cu ocazia unei astfel de vizite, reprezentantii Curtii de Conturi pot solicita RATB sa prezinte documentele care cad sub incidenta scopului precedentului Subparagraf 6.13A.



ARTICOLUL 7

Garantii

7.01. Garantii

Daca Imprumutatul va acorda unei terte parti vreo garantie pentru indeplinirea oricareia dintre obligatiile sale privind datoria externa, sau orice fel de preferinta sau prioritate in legatura cu acestea, Imprumutatul, daca Banca va solicita, va furniza Bancii o garantie echivalenta pentru indeplinirea obligatiilor sale in cadrul prezentului Contract, sau va acorda Bancii o preferinta sau o prioritate echivalenta.

Imprumutatul confirma ca, in prezent, nu exista nici o astfel de garantie, preferinta sau prioritate.

ARTICOLUL 8

Informatii

8.01. Informatii privind Proiectul

RATB:

a) va asigura ca evidentele sale prezinta toate operatiile referitoare la finantarea si realizarea Proiectului; si

b) va transmite Bancii, in limba engleza sau in traducere in limba engleza:

(i) un raport privind implementarea Proiectului care va fi elaborat de consultantul independent, mentionat la Alineatul (h) al Subparagrafului 1.04A si in paragraful 6.10, pana la 30 iunie 2001 si ulterior, trimestrial, pana la terminarea Proiectului,;

(ii) un raport privind terminarea Proiectului, la sase luni dupa incheierea Proiectului; si

(iii) periodic, orice documente suplimentare sau informatii privind finantarea, implementarea si functionarea Proiectului, dupa cum Banca poate solicita in mod rezonabil, aceste rapoarte fiind elaborate si aprobate de consultantul independent, mentionat in Alineatul (h) din Subparagraful 1.04A si in Paragraful 6.10;

c) va supune aprobarii Bancii, fara intarziere, orice modificare majora in planurile generale, graficul de executie, planurile de finantare sau programul de cheltuieli ale Proiectului, in legatura cu aspectele facute cunoscute Bancii inainte de semnarea acestui Contract;

d) va informa Banca in timp util despre orice situatie care impune consimtamantul Bancii, in conformitate cu Paragraful 6.09; si

e) va informa, in general, Banca despre orice fapt sau eveniment cunoscut care poate prejudicia in mod substantial sau afecta conditiile executarii sau functionarii Proiectului.



8.02. Informatii privind Imprumutatul

Imprumutatul va informa Banca:

- (a) imediat, despre oricare hotarare luata de el din orice motiv sau despre orice situatie care il obliga, sau despre orice cerere care i s-a facut de a rambursa anticipat orice imprumut acordat initial pentru o perioada mai mare de cinci ani;
- (b) imediat, despre orice intentie din partea sa de a acorda in favoarea unei terte parti orice garantie pentru oricare din activele sale; sau
- (c) in general, asupra oricarei situatii sau eveniment care ar putea impiedica indeplinirea oricarei obligatii a Imprumutatului care decurge din acest Contract sau ar prejudicia in mod substantial sau afecta conditiile executarii sau derularii Proiectului.

8.03. Informatii privind RATB

RATB:

- (a) va furniza Bancii, in fiecare an, in termen de o luna de la publicarea lor, raportul sau anual, bilantul contabil, contul de profit si pierderi si raportul auditorului, efectuat in concordanta cu standardele internationale de contabilitate; si
- (b) va informa Banca:
 - (i) imediat, in legatura cu orice modificare adusa documentelor sale de baza si cu orice schimbare a statutului sau legal si a mandatului său; sau
 - (ii) in general, asupra oricarei situatii sau eveniment care ar putea impiedica indeplinirea oricareia dintre obligatiile sale asumate in cadrul acestui Contract.

ARTICOLUL 9 **Speze si cheltuieli**

9.01. Impozite, taxe si comisioane

Imprumutatul si/sau RATB va plati toate impozitele, taxele, comisioanele si alte impuneri de orice natura, inclusiv taxe de timbru si taxe de inregistrare, aferente semnarii sau implementarii acestui Contract, sau a oricarui document legat de acesta si aferent acordarii oricarei garantii pentru Imprumut.

Imprumutatul va rambursa integral capitalul si va plati dobanda, comisioanele si alte sume datorate in baza acestui Contract, brut, fara deducerea vreunei impuneri nationale sau locale de orice natura, cu conditia ca, daca Imprumutatul este obligat, prin lege, sa faca orice astfel de deducere, acesta va majora suma de plata catre Banca astfel incat, dupa deducere, suma neta primita de Banca sa fie echivalenta cu suma datorata.



9.02. Alte speze

Imprumutatul va suporta orice costuri profesionale, bancare, de transfer sau schimb valutar, ocazionate de semnarea sau implementarea acestui Contract sau a documentelor legate de acesta, si de acordarea oricarei garantii pentru Imprumut.

ARTICOLUL 10

Rambursarea anticipata datorata unui caz de culpa

10.01. Dreptul de a solicita rambursarea

Imprumutatul va rambursa Imprumutul sau orice parte a acestuia, imediat, pe baza cererii facute in acest sens de Banca:

(A) imediat:

(a) daca vreo informatie majora sau vreun document remise Bancii de catre, sau in numele Imprumutatului sau RATB, in legatura cu negocierea acestui Contract sau in timpul cat acesta este in vigoare, se dovedesc a fi fost incorecte in orice detaliu semnificativ;

(b) daca Imprumutatul nu ramburseaza la data scadentei orice parte din Imprumut, nu plateste dobanda la acesta sau nu efectueaza orice alta plata catre Banca, dupa cum este prevazut in prezentul Contract;

(c) daca, urmare neindeplinirii oricarei obligatii in legatura cu acesta, Imprumutatului sau RATB i se cere sa ramburseze anticipat orice imprumut acordat initial pentru un termen mai mare de cinci ani;

(d) daca survine vreun eveniment sau o situatie care este posibil sa pericliteze indeplinirea obligatiilor de plata care decurg din Imprumut, sau sa afecteze negativ orice garantie acordata pentru acesta;

(e) daca vreo obligatie asumata de Imprumutat si la care se face referire in punctele opt si noua din Preambul, inceteaza a fi indeplinita cu privire la orice imprumut acordat oricarui imprumutat din Romania din resursele Bancii sau ale Uniunii Europene;

(f) daca Imprumutatul sau RATB nu isi vor indeplini orice obligatie cu privire la orice alt imprumut acordat de Banca din resursele Bancii sau ale Uniunii Europene; sau

(g) (i) daca un executor intra in posesia oricarei parti a activelor RATB, sau un creditor, lichidator sau administrator este desemnat pentru orice parte a acestora; sau

(ii) daca orice poprire, executare, sechestrul sau alt procedeu perceput sau aplicat asupra proprietatii RATB;

(B) la expirarea unei perioade de timp rezonabile, specificata de Banca intr-o comunicare catre Imprumutat, fara ca problema sa fi fost remediata in mod satisfactor



(a) daca Imprumutatul sau RATB nu indeplinesc vreo obligatie care rezulta din acest Contract, alta decat cea mentionata in Subparagraful 10.01 (A), Alineatul (b); sau

(b) daca vreun element important prevazut in Preambul se modifica in mod substantial sau se dovedeste a fi eronat si daca modificarea sau eroarea fie prejudiciaza interesul Bancii ca imprumutator al Imprumutatului, fie afecteaza negativ implementarea sau functionarea Proiectului.

10.02. Alte drepturi legale

Paragraful 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Bancii de a solicita rambursarea anticipata a Imprumutului.

10.03. Daune

In cazul solicitarii de rambursare anticipata conform Paragrafulului 10.01, Imprumutatul va plati Bancii o suma calculata dupa una dintre metodele de mai jos, care este mai mare la data solicitarii:

a) o suma calculata conform prevederilor Subparagrafului 4.02B, aplicata sumei care a devenit scadenta si platibila si cu efect de la data scadentei specificata in notificarea Bancii privind solicitarea; si

b) o suma calculata la o rata anuala de 0,25% de la data solicitarii pana la data la care fiecare rata de rambursare a sumei solicitate ar fi fost rambursabila daca n-ar fi fost facuta solicitarea.

10.04. Nederogari

Neinitierea sau initierea cu intarziere de catre Banca a oricarei actiuni in exercitarea oricaruia dintre drepturile sale conform acestui Articol 10, nu va fi considerata ca o renuntare la un astfel de drept.

10.05. Utilizarea sumelor primite

Sumele primite urmare unei cereri formulate conform Articolului 10 vor fi utilizate, in primul rand, pentru plata daunelor, comisioanelor si dobanzii, in aceasta ordine si in al doilea rand, pentru reducerea ratelor nerambursate in ordinea inversa a scadentei. Acestea se vor aplica intre Transe, dupa cum va considera Banca.

ARTICOLUL 11 **Legea si jurisdicia**

11.01. Legea

Acest Contract si intocmirea, interpretarea si validitatea lui vor fi guvernate de legea franceza.

Locul incheierii acestui Contract este sediul central al Bancii.

11.02. Jurisdicia

Toate litigiile privind acest Contract vor fi supuse Curtii de Justitie a Comunitatilor Europene ("Curtea").



Partile la acest Contract renunta, prin prezentul, la orice imunitate, sau drept de a obiecta fata de jurisdictia Curtii.

O decizie a Curtii, emisa conform acestui Paragraf 11.02, va fi definitiva si obligatorie asupra partilor, fara restrictie sau rezerva.

11.03. Dovada sumelor datorate

In orice actiune juridica ce decurge din acest Contract, certificarea de catre Banca asupra oricarei sume datorate Bancii potrivit acestui Contract, va constitui dovada *prima facie* a unei astfel de sume.

ARTICOLUL 12

Clauze finale

12.01. Notificari

Notificarile si alte comunicari transmise in legatura cu prezentul Contract, vor fi trimise la adresele mentionate la punctul 1) de mai jos, cu exceptia notificarilor catre Imprumutat si RATB in legatura cu litigiile in curs sau in declansare, care vor fi trimise la adresele specificate la punctul 2) de mai jos, unde Imprumutatul si RATB isi aleg domiciliul:

- | | | |
|---------------------|----|-----------------------------------|
| - pentru Banca | : | Bulevardul Konrad Adenauer, |
| | 1) | nr.100 |
| | | L-2950 Luxembourg-Kirchberg; |
| - pentru Imprumutat | : | Str. Apolodor nr.17, sector 5 |
| | 1) | RO-70060, Bucuresti |
| | | Romania; |
| | 2) | Misiunea Romaniei la Comunitatile |
| | | Europene |
| | | 107, rue Gabrielle |
| | | B-1180 Bruxelles; |
| - pentru RATB | : | B-dul Dinicu Golescu, nr.1 |
| | 1) | RO-79913 Bucuresti |
| | | Romania |
| | 2) | Misiunea Romaniei la Comunitatile |
| | | Europene |
| | | 107, rue Gabrielle |
| | | B-1180 Bruxelles; |

Fiecare parte poate, sa comunice celeilalte parti, schimbarea adresei sale, mentionata mai sus, cu conditia ca adresele de la punctul 2) de mai sus, pot fi schimbate numai cu alta adresa din cadrul Uniunii Europene.



12.02. Forma notificarii

Notificarile si alte comunicari, pentru care sunt mentionate in acest Contract, perioade fixe sau care fixeaza ele inele perioade obligatorii pentru destinatar, vor fi transmise personal, prin scrisoare recomandata, telegrama, telex sau orice alte mijloace de transmitere care fac posibila dovada primirii de catre destinatar. Data inregistrarii sau, dupa caz, data declarata a primirii documentului transmis, va fi concludenta pentru determinarea unei perioade.

12.03. Preambul, grafice si anexe

Preambulul si urmatoarele Anexe fac parte din acest Contract:

- Anexa A Descrierea Tehnica
- Anexa B Graficul de amortizare

Urmatoarele Documentele anexate sunt atasate la prezentul Contract:

- Documentul anexat I Imputernicirea pentru semnare din partea Imprumutatului
- Documentul anexat II Imputernicirea pentru semnare din partea RATB

CA URMARE, partile la prezentul Contract au convenit ca acesta sa fie semnat in patru exemplare originale in limba engleza, fiecare pagina fiind initializata in numele Imprumutatului de doamna Carmen Ghita, director general adjunct, in numele Bancii de domnul Gerhard Hutz, consilier sef si in numele RATB de domnul Constantin Ballo, director.

Semnat pentru si in numele
ROMANIEI

Valentina Siclovan

Semnat pentru si in numele
BANCII EUROPENE DE INVESTITII

Wolfgang Roth

Semnat pentru si in numele
REGIEI AUTONOME DE TRANSPORT BUCURESTI

Constantin Popescu

Azi, 6 noiembrie 2000, la Bucuresti



Descrierea tehnica**ROMANIA - PROIECTUL DE REABILITARE A
TRANSPORTULUI URBAN IN BUCURESTI-B**

Proiectul consta intr-un prim pachet de investitii referitor la instalarea sistemului de taxare, incluzand urmatorul echipament:

Descriere	Cantitate
validatoare combinate (magnetice si fara contact)	4.500
validatoare fara contact (pentru statiile de metrou)	45
conectoare pentru tramvai	250
modem-uri cu infrarosu in vehicule	2.350
dispozitive de codare cartele magnetice	20
dispozitive de codare fara contact	50
computere si imprimante	100
statie de lucru	1
unitate de service si dezvoltare	1
echipament portabil de control	100
baza de date si sistem de monitorizare vehicule	1
software si proiectare	1

Proiectul este prevazut sa fie terminat si dat in functiune deplina pana la data de 30 septembrie 2004.



Grafic de rambursare**ROMANIA - PROIECTUL DE REABILITARE A TRANSPORTULUI
URBAN IN BUCURESTI-B**

Data scadenta a ratei de rambursat	Sume de rambursat exprimate ca procent din Imprumut
1. 15 aprilie 2006	3,33 %
2. 15 octombrie 2006	3,33 %
3. 15 aprilie 2007	3,33 %
4. 15 octombrie 2007	3,33 %
5. 15 aprilie 2008	3,33 %
6. 15 octombrie 2008	3,33 %
7. 15 aprilie 2009	3,33 %
8. 15 octombrie 2009	3,33 %
9. 15 aprilie 2010	3,33 %
10. 15 octombrie 2010	3,33 %
11. 15 aprilie 2011	3,33 %
12. 15 octombrie 2011	3,33 %
13. 15 aprilie 2012	3,33 %
14. 15 octombrie 2012	3,33 %
15. 15 aprilie 2013	3,33 %
16. 15 octombrie 2013	3,33 %
17. 15 aprilie 2014	3,33 %
18. 15 octombrie 2014	3,33 %
19. 15 aprilie 2015	3,33 %
20. 15 octombrie 2015	3,33 %
21. 15 aprilie 2016	3,33 %
22. 15 octombrie 2016	3,33 %
23. 15 aprilie 2017	3,33 %
24. 15 octombrie 2017	3,33 %
25. 15 aprilie 2018	3,33 %
26. 15 octombrie 2018	3,33 %
27. 15 aprilie 2019	3,33 %
28. 15 octombrie 2019	3,33 %
29. 15 aprilie 2020	3,33 %
30. 15 octombrie 2020	3,43 %



Dna Valentina Siclovan
Secretar de stat, Ministerul Finantelor
Str. Apolodor nr. 17, Sector 5
Bucuresti
Romania

DI Constantin Popescu
Presedinte si director general
Regia Autonoma de Transport – Bucuresti
Bdul Dinicu Golescu nr. 1
Bucuresti
Romania

Bucuresti, 6 noiembrie 2000

JU/Ops/RS

Nr. 2269

Ref: Proiectul de reabilitare a transportului urban in Bucuresti-B
Contract de Finantare din 6 noiembrie 2000, pentru o suma echivalenta cu sapte milioane euro ("Contractul de Finantare")

Stimati Domni,

Referitor la Paragraful 6.04 din Contractul de Finantare mentionat mai sus, dorim sa va aducem la cunostinta ca pentru a fi acceptabile Bancii Europene de Investitii, toate documentele de licitatie trebuie insotite de versiunea in limba engleza si ca in cazul unor dispute, aceasta versiune va prevala.

De asemenea, va aducem la cunostinta ca, in conformitate cu politica Bancii Europene de Investitii, clauzele privind preferintele locale nu sunt permise.

De asemenea, dorim sa va informam ca Proiectul, asa cum este descris in Anexa A, include serviciile de consultanta solicitate conform Paragrafului 6.10.

Va rugam sa confirmati acordul dumneavoastra in legatura cu cele de mai sus, prin semnarea si datarea acestei scrisori.

Cu stima,

BANCA EUROPEANA DE INVESTITII

Wolfgang Roth

De acord pentru si in numele Romaniei:
Valentina Siclovan
Data: 6 noiembrie 2000

De acord pentru si in numele RATB:
Constantin Popescu
Data: 6 noiembrie 2000



MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE

Directia generala a finantelor publice externe

Traducere conform cu originalul.

Director general,
Valentina Sclovan

